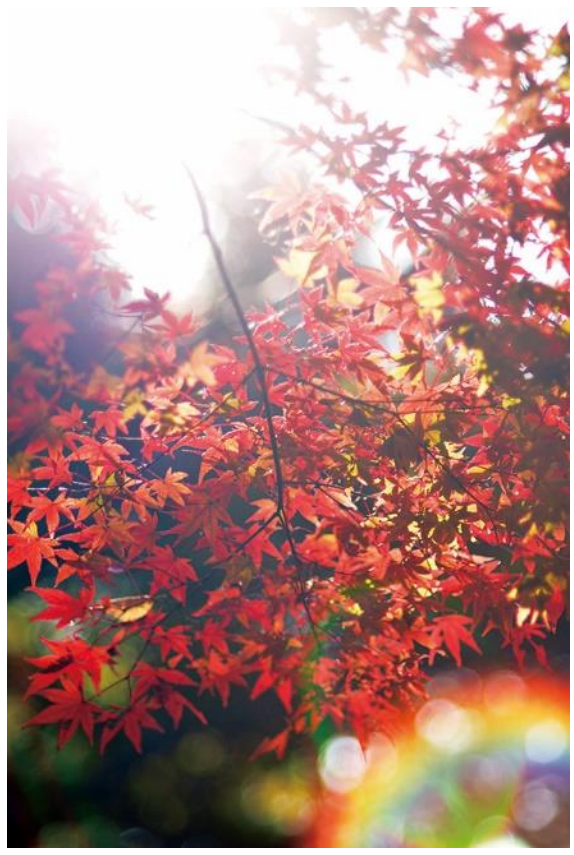


The city where everyone wants to live
広報 ひこね (英訳版)
Community

No.1387-88 Date: November 1st, 2017
 Published by: Multicultural Coexistence
 Human Rights Policy Division
 Hikone City Hall
 Tel: 0749-30-6113
 Translated by: VOICE Trans. Group
 Proofread by: Walter Klinger
 Multicultural Coexistence
 Edited by: Human Rights Policy Division

Newsletter,
Koho
HIKONE



2017.11

CONTENTS

- Road Closures (P.3.4)
- Earthquake Early Warning Alert & J-Alert (P.5)
- Hikone Castle Lights Up(P.10)
- Natalia's Room(P.16)



(Abridged Edition) <http://www.city.hikone.shiga.jp/english/index.html>

Name of Division	Telephone Number
Hikone City Hall (Representation)	0749-22-1411 (Main Number)
Hikone City Hall (JINKEN SEISAKU KA) 彦根市役所 (人権政策課)	0749-30-6113 (Direct Number) 直通番号

You can ask English Interpreter Service at the reception in Hikone City Hall.

Please say “English Interpreter please” in Japanese, “EIGO TSUUYAKU ONEGAI SHIMASU”.

●Koho Hikone “foreign language version” is issued every month.

This newsletter is available at

- | | |
|---------------------------|---|
| * Head JP Post Office | * Viva City 2F(near the children play ground) |
| * Yujin Yamazaki Hospital | * Shiga Bank (Oyabu Branch) |
| * Jinno Clinic | * “GyomuSuper Market”(Toga-cho) |
| * Hikone City Hall 1F | * BeisiaHikone |
| * AEON TOWN Hikone | * Hikone City Hospital |

Various Services

●Interpreters are available if you request this service at the reception desk.

Please say this Japanese sentence “*eigo-tsuyuyaku-onegai-shimasu.*”

(It means “please get me an English interpreter”.) えいご つうやく おねがいします。

We might change the interpreter’s availability.

Hikone City Hall: Weekdays 8:30 a.m.to 12:00 p.m. 1:00 p.m. to 5:15 p.m.



Japanese Classes



Day	Hour	Location, Place	Organization Name to Contact	Cost
Wednesday 水曜日	7:00 p.m.to 8:30 p.m.	Shimin kaikan 市民会館	Hikoneshi Kokusai Kyoukai 彦根市国際協会 Tel (0749)-22-5931 (Not available from Dec. to Feb.)	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Saturday 土曜日	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan 中地区公民館	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ひこね国際交流会 VOICE なえむらさん(NAEMURA) Tel 090-7118-5250	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Sunday 日曜日	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Nishi-chiku Kouminkan 西地区公民館	Volunteer Nihongo Kyoushitsu SMILE ボランティア日本語教室スマイル よしおかさん (YOSHIOKA) Tel (0749)-24-7241	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Monday~ Friday (Except for holidays)	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office “NAYASHICHI” Shiro-machi1-7-16	“Smile s Satellite”(Weekday Class) NAYASHICHI Tel (0749)-46-5377 or みずのさん(MIZUNO) Tel 070-5661-7345	100yen / lesson 100 円 / 1 回
げつようび~きんようび				

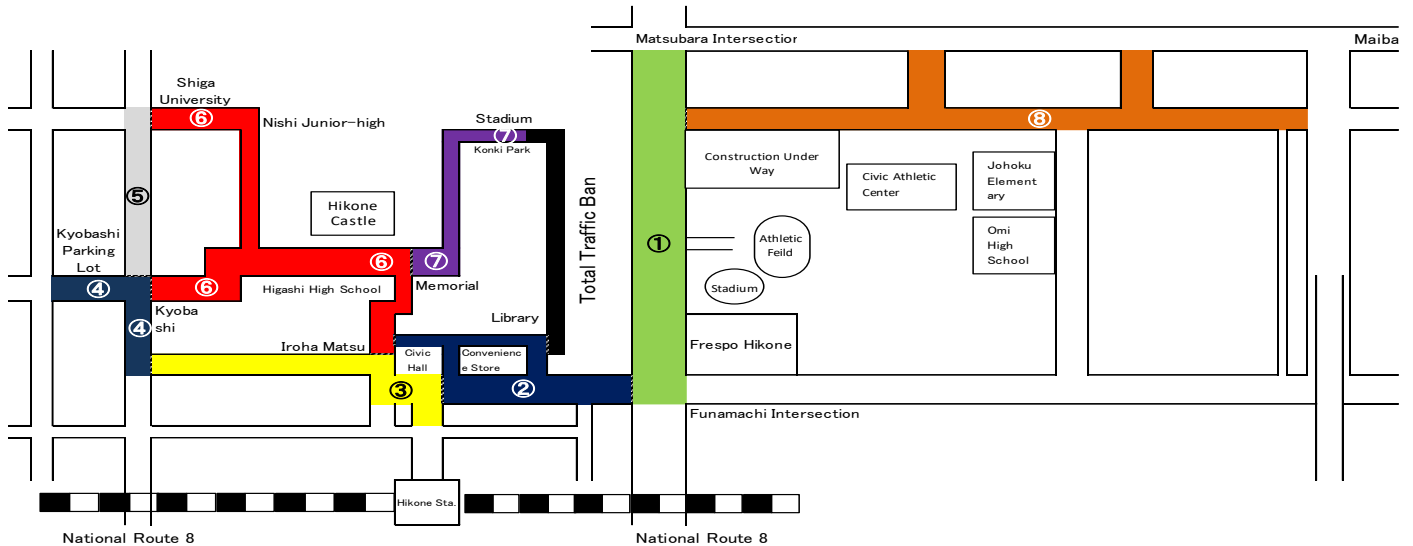
【Hikone International Lounge News】

Computer use is free in the Hikone International Lounge. We are waiting for your use!!

November 12th Sunday

Road Closures During the 31st Hikone City Marathon

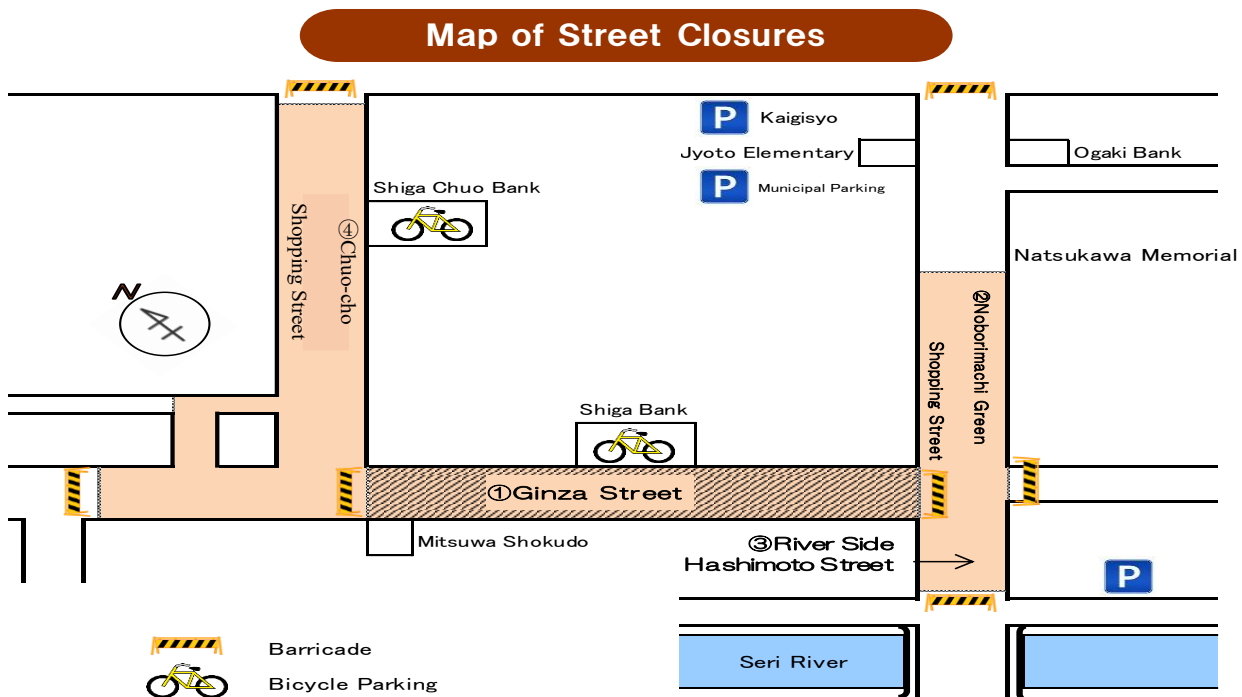
On November 12th (Sun), road closures are scheduled to be in effect for the marathon course and its surrounding areas. Thank you for your understanding in this matter.



Hikone Marathon Committee Office TEL:0749-24-7975

- | | | |
|---|--|----------------------------|
| ① | 8:50~10:20 | Total Traffic Ban |
| | 10:20~10:55 | Traffic Restriction |
| ② | 9:00~10:00 | Total Traffic Ban |
| | 【Ban will be lifted when last runner passes】 | |
| ③ | 9:00~9:40 | Total Traffic Ban |
| | 【Ban will be lifted when last runner passes】 | |
| ④ | 9:00~9:45 | Total Traffic Ban |
| | 【Ban will be lifted when last runner passes】 | |
| ⑤ | 9:00~9:50 | Total Traffic Ban |
| | 【Ban will be lifted when last runner passes】 | |
| ⑥ | 9:00~9:55 | Total Traffic Ban |
| | 【Ban will be lifted when last runner passes】 | |
| ⑦ | 9:00~10:00 | Total Traffic Ban |
| | 【Ban will be lifted when last runner passes】 | |
| ⑧ | 8:50~10:55 | Total Traffic Ban |

Road Closures During *Ebisu Ko* on November 18 Saturday & 19 Sunday



*Please use public transportation due to limited parking lots.

INFORMATION

☆Autumn Fire Prevention Week

Nov 9th (Thu) – 15th (Wed)

The season when fires easily break out is just around the corner. This fire prevention week annually takes place with the aim of raising individual awareness, thereby decreasing the number of fatal casualties and property damage caused by fires.

Please keep reminding yourself of fire prevention through this movement, and always keep an eye on handling fire to minimize the possibility of fire outbreaks in your house and neighborhood.

Seven Keys to Save Lives in Fire Outbreaks

●Three Day-To-Day Practices

- 1, Do not smoke in bed.
- 2, Use a kerosene heater away from something combustible.
- 3, Make sure to turn off a gas stove, etc. when you leave.

●Four Fire Prevention Measures

- 1, In order to evacuate smoothly, set up household fire alarms.
- 2, Use fire retardant items for bedding, clothing and curtains.
- 3, Have a household-size fire extinguisher to be able to put out a fire as quickly as possible.
- 4, To save the elderly and the disabled, form a cooperation structure in the neighborhood.

Making a proper decision to make a phone call at 119 can lead to quick and effective fire extinguishing activities. Please bear in mind that “first calm down and make an accurate report”.

Inquiries: Fire Department Tel 0749-22-0119, Fax 0749-27-0119

☆How to Act When You Receive an Earthquake Early Warning Alert

When the Meteorological Office detects a stronger-than-magnitude-five earth quake, the office issues an earthquake early warning alert. Yet, there is a little time left between when strong tremors hit your place and when the advance warning is produced. It is essential to know what to do to protect lives in a limited time range beforehand by having experiences through drills.

In Hikone City, a shakeout drill is carried out by broadcasting the earthquake early warning alert on the FM Hikone radio and at 72 facilities owned by the city in accordance with the time when a nationwide drill is scheduled to take place. Please join the drill by using the radio, etc.

For details of facilities where the drill takes place, please visit the website of Hikone City Hall.

Date of Drill: November 1st (Wed) 10 o'clock in the morning

Shakeout Drill

Actions to protect yourself when you hear the advance warning

• **DROP:**

Where you are, onto your hands and knees.

• **COVER:**

Your head and neck with one arm and hand,
and crawl underneath a sturdy table or desk.

• **HOLD ON:**

Until shaking stops.

Inquiries: Disaster and Crisis Management Office

Tel 0749-30-6150, Fax 0749-23-1777

☆Tuesday, November 14: Nationwide Quick Information Drill of J-Alert

Hikone City utilizes “J-Alert, National Instant Warning System”; in case the Fire Defense Agency sends the information of ICBM attack, etc., City will transmit emergency information instantly to 72 municipal institutions, such as elementary schools, junior high schools, and community centers, and also to the radio broad casting, FM Hikone. Please check “Hikone City Home-Page” for detailed information of the drill. If you hear the warning announcement on the radio on November 14 please take necessary actions (get away from the windows and bend your knees in case you are inside the house, etc.).

Please refer to “Portable Site for National Protection” for how to escape the fire after missile launch.

Date & Time: 11:00am, Tuesday, November 14

Inquiries: Disaster and Crisis Management Office

Tel 0749-30-6150, Fax 0749-23-1777

☆Notification of Payment due for Insurance and Tax Return

Hikone City will send a postal card during the middle of November to notify you payment (National Health Insurance, Nursing Care Insurance and Medical Care Insurance for the elderly) from January through December, 2017. You may use this notification when you file a tax return.

Inquiries: The Health Insurance Division

Tel 0749-30-6145, Fax 0749-22-1398

☆Notification of Payment due for National Pension

----Necessary for a Tax Return----

In case you pay National Pension for your family it can be subject for your deduction.

The Japan Pension Service (*Nihon Nenkin Kikoou*) will send you a notification of payment due for National Pension.

You may use this when you file a tax return.

Inquiries: National Pension Division, Hikone Pension Office (Tomachi)

Tel 0749-23-1114, Fax 0749-23-9033

☆Information from Hikone Municipal Hospital

*Department of Obstetrics and Gynecology

-With the decrease of full-time doctor, you need to make an appointment to visit on Wednesday at department of obstetrics and gynecology.

Hikone Municipal Hospital cooperates with local medical institutions and universities and make an effort for the making better medical system. We ask for your understandings and cooperation.

Inquiries: Outpatient Reception at department of obstetrics and gynecology

Tel. 22-6050 / ext. 2602 (Block 6)

☆Department of Breast Surgery

-You need to make an appointment to visit at breast surgery from December 1st

For those who have a family doctor

Be sure to make an appointment through your family doctor and bring a letter of reference with you.

For those who don't have a family doctor or have a notice of the breast cancer result from Hikone City

Be sure to make an appointment by phone directly

Inquiries: Outpatient Reception at department of breast surgery

Tel. 22-6050 / ext. 2402 (Block 4)

☆The protection of the right of children.

Child abuse exerts serious influence on children's minds and bodies in their future life. Also, such tragic cases are being repeated. Children should be fully respected as individual persons and be protected.

★Please call below the number when you think it is abuse.

※We can consult with you anonymously, the secret about those who consulted and their contents is kept.

▶The nationwide common dial at the child consultation center number is 189 (Ichihayaku) a 24-hours system

- ▶ Children's welfare division Tel: 26-0994
- ▶ Family and child consultation Tel: 23-7838
- ▶ Hikone domestic preschool consultant center Tel: 24-3741
- ▶ A local welfare officer or children's welfare commissioner.

☆Please Be Sure to Take Physical Checkup for Preschool Students

A physical checkup will be held for preschool students who are to enter elementary school of 2018 (those born between April 2, 2011 and April 1, 2012)

The students receive a notification and a questionnaire in advance of the checkup. Please make sure to fill them out and hand in them on that day. You will be told of the time and place beforehand.

In the event that your children can't take the checkup on the designated day, please contact the school where you are supposed to take the checkup and the school where you would like to reschedule, too. If you have not received any notification or find mistakes on the form, please contact us at the number below.

Date & Application Time: 13:30~14:00

Monday, Nov. 6	Inae-kita Elementary School
Tuesday, Nov. 7	Joto Elementary School/ Joyo Elementary School/Takamiya Elementary School
Wednesday, Nov. 8	Wakaba Elementary School
Thursday, Nov. 9	Josei Elementary School/ Kawase Elementary School
Friday, Nov. 10	Jonan Elementary School
Monday, Nov. 13	Kinjo Elementary School / Hirata Elementary School
Thursday, Nov. 16	Asahinomori Elementary School
Wednesday, Nov. 22	Inae-higashi Elementary School
Friday, Nov. 24	Johoku Elementary School / Inae-nishi Elementary School
Monday, Nov. 27	Toriiimoto Elementary School
Thursday, Nov.30	Sawayama Elementary School/Kameyama Elementary School

Inquiries: The Health & Physical Education Division

Tel. 24-7975 Fax 23-9190

☆Guidelines for New Kindergarten Child of Private Nursery School in 2018

Midori kindergarten

Target and the number to be recruited: 65 children of 3years old

(those born between April 2, 2014 and April 1, 2015)

2 children of 4years old (those born between April 2, 2013 and April 1, 2014)

2 children of 5 years old (those born between April 2, 2012 and April 1, 2013)

The acceptance of an application: from Monday, Nov. 13 to Saturday, Nov. 18 (9:00 ~ 16:00)

* On Saturday, 18(9:00 ~ 12:00)

Inquiries: Educational Foundation Nomura-Gakuen Midori Kindergarten (Kawasebaba-cho)

Tel. 25-2066 Website <http://www.midori-vouchien.info/>

☆Hikone Municipal Kindergartens application acceptance, 2018

Eligibility: ▶3-year-old children (those born between April 2, 2014 and April 1, 2015)

▶4-year-old children (those born between April 2, 2013 and April 1, 2014)

▶5-year-old children (those born between April 2, 2012 and April 1, 2013)

Kindergarten(Location)	Kindergartens admittance numbers		
	3-year-old child	4-year-old child	5-year-old child
Hikone Kindergarten (Honmachi 1 chome)	50	20	A few children
Takamiya Kindergarten (Takamiya-cho)	25	40	
Inaehigashi Kindergarten (Inabe-cho)	25	10	
Asahinomori Kindergarten (Higashinonami-cho)	50	20	
Johoku Kindergarten (Matsubara-cho)	25	10	
Kinjo Kindergarten(Oyabu-cho)	50	20	
Sawayama Kindergarten (Serikawa-cho)	25	45	
Joyo Kindergarten (Hinatsu-cho)	25	10	No acceptance
Hirata KODOMOEN (Hirata-cho)	34	6	

Qualification: The guardians of children who live in Hikone (or who are sure to live in Hikone on April 1, 2018)

Distribution of application form

Distribution period: Monday, Nov13~Thursday, Nov 30 9:00~16:00 (Except weekends and National holidays)

Place: Kindergartens, KODOMOEN,

General information (Hikone station west entrance provisional Government Buildings 3F)

Kodomo center, branch office, Each branch office, Early childhood Division

“YOJI-KA” (Welfare Center 2F)

Application period: Wednesday,Nov 22~Thursday,Nov 30

13:00~16:00 (Except weekends and National holidays)

Place: The kindergarten or KODOMOEN where you hope to enter

* The submission of the application form should be one kindergarten per child

Inquiries: Early Childhood Division “YOJI-KA”

Tel 23-9597 Fax 26-1768

☆Anything Consultation for the Elderly and a Person with Disabilities

A lawyer or a judicial scrivener or a social worker advises you about your worries. That needs an advance reservation (the first 6 people)

Date & Time: Thursday, November 23 13 : 30 ~ 16:30 (acceptance is until 16:00)

Place: Welfare center “AI NO SATO” (*Aisyo-cho*)

Eligibility: Elderly and person with disabilities (include it's family)

Fee: Free

Inquiries: Hikone Social Welfare Conference

Tel 0749-22-2821 Fax 0749-22-2841

☆Movement to End Violence Against Women and Girls

Period: November 12th (Sun) – 25th (Sat)

Any forms of violence against women by husbands and other men: sexual abuse, prostitution, sexual harassment, stalking and so on, are a significant infringement of the women's rights. In recent years, cases entailing physical violence among young couples have also become a problem.

Physical violence is not tolerated under any circumstances. If you are experiencing violence, do not languish alone, come and talk to us.

Telephone Consultation Services

*Your privacy is strictly protected

*Each phone consultation is free

Consultation Support Center for Violence by Spouse:

- Chuo Kodomo Katei Consultation Center: TEL 077-564-7867
- Hikone Kodomo Katei Consultation Center: TEL 0749-23-3741
- Gender Equality Center: TEL 0748-37-8739

Domestic Violence Consultation Navigation: TEL 0570-0-55210

*You will be transferred to the nearest consultation center.

In case of emergency, call the police at 110.

Nov 13th (Fri) to 19th (Sun)

[Women's Human Rights Hotline]

Taking about any concerns of violence by your husband or partner, workplace bullying, sexual harassment, stalking, etc. is accepted at the exclusive consultation line below.

TEL: 0570-070-810

Mon to Fri: 8:30 – 19:00

Sat & Sun: 10:00 – 17:00

*Officials from the Legal Affairs Bureau & Civil Rights Commissioner listen to your trouble.

*Each telephone consultation is free of charge, and privacy is strictly protected.

*Outside the promotion period, the hotline is accessible from 8:30 to 17:00 at the same number.

Inquiries: Human Rights Policy Division Tel 0749-30-6113, Fax 0749-24-8577

EVENTS

★Hikone Cattle Lights Up

During November, in the aim of promoting social issues, famous spots in each city are going to be illuminated.

- November 9th (Thu): Child Abuse Prevention Month (Orange)
- November 13th (Mon): To End Violence Against Women & Girls (Purple)
- November 14th (Tue): World Diabetes Day (Blue)

Each illumination starts at sunset and ends at 9:00 p.m.

★Hikone Fire Fighting Festival 2017

Date & Time: November 12th (Sun), 11:00 a.m. to 3:00 p.m.

Location: East Parking Lot of Hikone Viva City

Contents: Rescue Experience Section, Fire/Ladder Truck Display, Water Fire Extinguishers, etc

Inquiries: Fire Department Headquarters, Fire Prevention Section
Tel 0749-22-0332

★Information from the children center

Star sky class

Andromeda galaxy

We study about Andromeda galaxy

Through a big telescope view clear autumn sky

Date: November 17 (Fri) 19:00~20:30

Target: those who are interested in astronomy

Capacity: 30 people

Cost: 300yen

Application date: November 4 (Sat) ~12 (Sun)

*cancel in case of rain

Children class

Let's enjoy science!

We can feel the world of science with Fujiwara san
(representative of 'Columbus eggs')

Date: November 26 (sun) 13:30~15:00

Target: elementary school students

Capacity: 20 people

Cost: 300yen

Application date: November 11 (sat) ~22 (wed)

Let's join us!

Astronomical observation class for kids

Date: November 18 (sat) 14:00 ~ 15:00

Target: first grader ~third grader at elementary school
(please be accompanied by guardians)

Capacity: 10 pairs (first come first served)

Cost: 200 yen (per pair)

Application date: November 4 (sat) ~12 (sun)

★Multicultural Interaction Seminar

Jonapot (Hello)! from Hungary

Subject: To learn difference in lifestyle, environmental problem

Date & Time: ①Cooking class of Hungarian food --- Sat. November 25 10:00 a.m. ~ 1:00 p.m.

②Making an aroma candle --- Sat. December 2 2:00 p.m. ~ 4:00 p.m.

Place: Gender Equality Center "WITH"

Target: Those who live, work or study at Hikone city

Capacity: 20 people (first come, first served)

Tuition: ①¥2,000, ②¥800

※Nursery service is available.

Application & Inquiries: The City Gender Equality Center "WITH" (Hirata-cho)
Tel & Fax 0749-24-3529

☆Shiga University Market

———The late Autumn harvest festival of farm products that recognise the environment———

Selling fresh and quality vegetables, fruits, and processed foods that the farmers produce with care.

Date & Time: Friday, November 10 11:30~13:30 ※If it rains, the event will be canceled

Place: The Plaza in front of The Shiga University Cooperative.

**Inquiries: The Research Center for Society, Faculty of Economics, Shiga University
Tel 0749-27-1141**

☆With Market

Selling baked confectionaries and household goods. Experience of color therapy, hand massage and others

Date & Place: Danjyo Kyodo Sankaku Center “With” (*Hirata-cho*) 10:00 ~15:30

※Even if it rains, the event will be held. But if it is rough weather, it will be canceled

Inquiries: Danjyo Kyodo Sankaku Center “With” Tel·Fax 0749-24-3529

☆“HIKONE DE ASAICHI” (The Fresh Morning Market in Hikone)

Selling local fresh vegetable, bean curd, local lake sea foods, local *SAKE*, handcrafted general goods under the concept “Safety food” “Local production for local consumption” “Handmade”

Date & Time: Sunday, November 19 8:00 ~ 12:00

Place: GOKOKU-JINJYA (shrine) (*Osue-cho*)

☆Anything Consultation for the Elderly and a Person with Disabilities

A lawyer or a judicial scrivener or a social worker advises you about your worries. That needs an advance reservation (the first 6people)

Date & Time: Thursday, November 23 13 : 30 ~ 16:30 (acceptance is until16:00)

Place: Welfare center “AI NO SATO” (*Aisyo-cho*)

Eligibility: Elderly and person with disabilities (include it’s family)

Fee: Free

**Inquiries: Hikone Social Welfare Conference
Tel 0749-22-2821 Fax 0749-22-2841**

☆Coming-of-age Ceremony

Date & Time: Sunday, January 7, 2018 10:45 ~ 12:00 (Registration begins at 10:00.)

Contents: The coming-of-age Ceremony and Memorial Celebration Party

Place: Hikone City Culture Plaza, Grand Hall (*Nose-cho*)

Eligibility: Young People born between April 2, 1997 and April 1, 1998

- The invitation card will be sent to the young people mentioned above and who are registered as a resident of Hikone City as of December 1, in the first half of December.
- Let us know if the card is not delivered by Friday, December 15.
- If you are not registered as a resident of Hikone City and you want to join the ceremony, call or fax to the following numbers until Friday, December 15.
- When you drive the Hikone City Culture Plaza, come earlier than usual. Because the parking lot will be crowded with cars.

**Inquiries: Life-Long Study Division at City Board of Education
Tel 0749- 24-7974 Fax 0749-23-9190**

☆After School Children’s Club during Winter Vacation (7 days)

- Date & Time: Monday, December 25 ~ Saturday, January 6, 2018 (except Friday, December 29 ~ Wednesday, January 3, 2018 and Sunday)
8:00 a.m. ~ 6:30 p.m.

- Subject: Elementary school children whose guardians are not at home because of their working conditions or unavoidable reasons. Younger children have priority, first-come first-served.

- Fee: ¥3,000 and classroom fee / child Application: Monday, November 6 ~ Monday, November 20

- Inquiries: Life-long Learning Division Tel 0749-24-7974 Fax 0749-23-9190

Apply at After School Children’s Club filling in the application form available at the Club and attaching the documents such as the working certificate.



Consultation

	Date & Time	Place	Contents
Human-Rights Counseling	November 1 & 15 (Wed) 13:00 ~ 15:00	Consultation Room (AL PLAZA Hikone 4F)	Counseling about bullying and all acts of discrimination Tel 0749-22-0242
Alcohol Consultation	November 10 (Fri) 14:00 ~16:30 (by reservation)	Public Health Center (Wada-cho)	Issue of alcoholism Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Consultation for Troubled Minds	November 16 (Thu) 13:30 ~ 15:30 (by reservation)		Medical instruction. Introduction of a medical institution and facilities Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Consultation for Reclusive Unsociable People	November 9 (Thu) 15:00 ~17:00 (by reservation)		Helping sufferers 16 years old and over and their families. Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Law Consultation	November 24 (Fri) 13:00 ~ 16:00 (by reservation)	Community Relations Division (AL PLAZA Hikone 4F)	*Consultation fee: 5400 yen per 30 minute session (Please pay on the consultation day) *The first 6 people from 8:30 on November 15 *Only those who live or work in Hikone Tel 0749-30-6117 Fax 0749-22-1398
Human-Rights Counseling by Multiple Language	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 9:00 ~17:00	Otsu Regional Legal Affairs Bureau	Consulting telephone for the trouble of human rights Exclusive telephone for consultation: 0570-090-911
Synthetic Consultation for Child & the Young	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 17:00	Child & the Young Consultation Center (Welfare center)	Consultation for person 39years old and younger who has troubles in social life (neet or unsociable person etc). Tel 0749-47-3001 Fax 0749-26-1768
Child・Family Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 8:30 ~ 17:15	Consultation Room for Children (Welfare center)	Consultation for Child care issues, child abuse, domestic violence etc Tel 0749-23-7838 Fax 0749-26-1768
Developmental Disorder Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00 (by reservation)	Welfare Center for the Disabled	4 years old and older person who has a developmental disorder or feels uneasy about it or it's family. Only person living in Hikone. Tel 0749-26-8282 ※Health Promotion Division advises for a child who is 3years old or younger Tel 0749-24-0816
Consumer Life Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:15	City life Environment Division (AL PLAZA Hikone 3F)	Consultation about the trouble of consumer life, contracts, etc Tel 0749-30-6144
Consultation for Bullying/Hot Line	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 9:00 ~ 17:00	School Support Room (Board of Education)	The experienced person in the education advises you *You can consult on the municipal government website Tel 0749-24-7977
Traffic Accident Consultation	Every Tue. & Thu. ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00	Koto Joint Government Building 2F	Consultation by telephone is also available from Monday to Friday except holiday Tel 0749-27-2230
Worries Counselor's Office	Every Wed. & Fri. (except second Wed. & holidays) 13:00 ~ 16:00	Welfare Center (Hirata-cho)	Consultation about various worries in your life Exclusive telephone for consultation: 0749-22-0294
	Second Wed. of even month (except holidays) 13:00 ~ 16:00	Northern Elderly Welfare Center (Baba-cho)	
	Second Wed. of odd month (except holidays) 13:00 ~ 16:00	Southern Elderly Welfare Center (Tawara-cho)	

Information from the Health Promotion Division, Kusunoki Center (Hassaka-cho)

Tel 0749-24-0816, Fax 0749-24-5870

★Health Check-ups for Infants

November

Kusunoki Center 1F(Next to Hikone Municipal Hospital)/ 13:00~14:00

4-Month-Old Babies	14(Tue)	Born between July 1 and 15, 2017
	21(Tue)	Born between July 16 and 31, 2017
10-Month-Old Babies	8(Wed)	Born between Jan 1 and 15, 2017
	15(Wed)	Born between Jan 16 and 31, 2017

Kusunoki Center 1F(Next to Hikone Municipal Hospital) / 13:00~14:00

18-Month-Old Babies	10 (Fri)	Born between Apr 1 and 15, 2016
	17 (Fri)	Born between Apr 16 and 30, 2016
2-Year & 6-Month-Old Children	9(Thu)	Born between Apr 1 and 15, 2015
	16 (Thu)	Born between Apr 16 and 30, 2015
3-Year & 6-Month-Old Children	13(Mon)	Born between Apr 1 and 15, 2014
	20 (Mon)	Born between Apr 16 and 30, 2014

*As individual notification of Health Check-ups is for 4 month-old babies only, please check the Suku-Suku book for what contents and items to bring.

*For Health Check-ups for 18-month-old-babies, a toothbrush is necessary . There will be a class on the correct way of brushing your child’s teeth.

*For Health Check-ups for 2-years & 6-month –old children, Please fill out the result of hearing test to the questionnaire.

*For Health Check-ups for 3-years& 6 –month-old children, there is an urinalysis. Please bring a first morning urine sample in a clean bottle.

* If you are unable to come on the date specified or if you have any questions about the Health check for infants, contact The Health Promotion Division Tel:24-0816、 Fax:24-5870

★Nyuyoji Kobetsu Sodan(Individual consultant for infants)

Please bring your Maternal and Child Health Handbook,

Date & Time : Thursday, Nov 9 & 30 9:30~11:00

Place: *Kusunoki Center 1F (Next to Hikone Municipal Hospital)*

*Consultation by a nutritionist is available on Thursday, Nov 30

★Weaning Period Consultation

*Let’s give food twice a day.

Date & Time: Friday, Nov 10 10:00~11:30 (Acceptance 9:45~10:00)

Place: *Kusunoki Center 2F (Next to Hikone Municipal Hospital)*

Eligibility: 7~8 months old infant & their guardians

Things to bring: your Maternal and Child Health Handbook

★Dental check-up for pregnant women

Let’s check your teeth and receive the guidance for the proper way to use toothbrush.

Exchanging experiences about pregnant and making friends.

Date & Time : Thursday , Nov 30 13:30~15:30 (Acceptance 13:15~13:30)

Place : *Kusunoki Center 1F (Next to Hikone Municipal Hospital)*

Eligibility : Pregnant women , over 16 weeks pregnant having a resident registration in Hikone City

Application: Wednesday, Nov 1~Monday, Nov 13

Things to bring : Your maternal and Child Health Handbook, Mirror, toothbrush, cup and towel

Inquiries: The Health Promotion Division Tel.0749-24-0816 /Fax 24-5870

*There is no nursery.

☆Class for New Parents

Contents: Guidance & experience about baby care (how to bathe, change a diaper, and hold your new baby)
Date & Time: Sunday, Nov 26 9:30~12:00 (Acceptance 9:15~9:30)
Place : Hikone City Health & Welfare Center Annex2F
Eligibility : Pregnant Women, over 24 weeks pregnant and their partners having a resident registration in Hikone City
Capacity: 18 couples- Mothers who expect their first child delivery sooner have a priority
Things to bring : Your Maternal or Paternal and Child Health Handbook
Application: Wednesday, Nov 1~Monday, Nov 13
Call the Health Promotion Division Tel 24-0816 or Fax 24-5870
*There is no nursery

☆Eating Habit Consultation

★How to raise immunity against influenza, etc.
Date & Time: Fri. November 24, Mon. December 4, Fri. December 22 ①9:00 ~ ②10:30 ~
Capacity: 1 person/each time slot (Reserved)
Place: *Kusunoki* Center 2F (Next to Hikone Municipal Hospital)
※Any consultations concerning your meals are also available. Please apply by calling anytime.

☆Virus Checkup for Hepatitis B and C

Term: Until Thurs. November 30
Eligibility: Those who have Hikone City resident registration on the basis of age at March 31, 2018.
The targets are as follows;
①Those who are 40・45・50・55 or 60 years old and have never had a previous Hikone City hepatitis virus checkup. (A notification was delivered individually at the end of May)
②Those who are over 41 years old (except ①) and have never had a previous Hikone City hepatitis virus checkup. Be sure to call the City Health Promotion Division, or send a fax at least one week before of the checkup.
Place: Designated medical institutions (Be sure to make an appointment beforehand at a medical institution)
Fee: Free for the target ①, ¥1,000 for the target ②
N.B.: Need a ticket for getting the checkup. Please contact to the Division if you don't have the ticket.
Application & Inquiries: The City Health Promotion Division Tel 0749-24-0816 Fax 0749-24-5870

☆Piyo Piyo Salon

Let's talk freely about the enjoyment and the problem of childcare with a guest midwife.
Date & Time: Wednesday, Nov 22 10:00~11:30 (Reception : 9:45~10:00)
Place: *Kusunoki* Center 1 F
Eligibility: 2~3month old infants and their guardians who have resident registration in Hikone city.
What to bring: Maternal and Child Health Handbook, Bath Towel (The baby wrapper is also ok.)

☆Rakuraku Kin-en (Quit Smoking Easily) Consultation

A smoking habit is nicotine dependence. If you try to quit smoking, we support your challenge.
Date & Time: Wednesday, Nov 8 9:00~ 10:00~ 11:00~
Place: *Kusunoki* Center 2F (Next to Hikone Municipal Hospital)
Capacity: 1 person / each time slot (Reserved)
Contents: ・ Check for your lung's contamination (Measure the carbon monoxide density in your exhalation.)
・ Check for your addiction to cigarettes (Measure nicotine density in your urine)
・ Consultation on how to quit smoking
Inquiry: The Health Promotion Division Tel: 24-0816 Fax: 24-5870

☆Habitual abortion More than 80 %can be cured.

Habitual abortion means more than two times of miscarriage, or several times of neonatal death (less than one week). A half of the cases of habitual abortion are coincidental miscarriage due to the chromosome aberration of fetus; patients don't need any treatment. Another half of the cases have each causes.

Woman who already has a child and repeats miscarriage need a check and cure.

It is possible for more than 80%of women suffering from habitual abortion (including coincidental miscarriage) to have another baby.

The Health Promotion Division provides detail information about habitual abortion with a homepage, and public-health nurses give counsel.

More specific medical advice by doctors and midwives regarding habitual abortion is available as follows.

Infertility advice center, Shiga Prefecture (at the Hospital of Shiga Medical University)

Over the telephone: please call 077-548-9083 (9:00~16:00, from Monday through Friday, except holidays)

By meeting: please make a reservation first by telephone

e-mail: <http://www.sumsog.jp/consulting-a-doctor/advice-for-sterility>

*consulting will only be in Japanese.

☆Support of infertility treatment expenses

Support of artificial insemination expenses

Eligibility (Those who meet all of the following)

- Husband and wife who live in the city at the time of a medical treatment and application, and are legally married.
- Husband and wife's income in the last financial year is less than 7,300,000 yen.
- Husband and wife who are not behind with municipal tax.

The amount of support : Half of the amount of the charge is supported.

For a total of two-years, the amount of money is 50,000 yen.

Time limit: March 30 Friday 2018

When you get the treatment in March, you can apply until April 27 Friday 2018.

Support of specific infertility treatment expenses

Eligibility (Those who meet all of the following)

- Husband and wife who live in the city at the time of a medical treatment and application, and are legally married.
- Those who have received Shiga specific infertility treatment expense support
- Husband and wife are not behind with municipal tax.

The amount of support : Specific infertility treatment expenses is supported.

The amount of support limit is 50,000yen. Please don't overlap with a Shiga specific infertility treatment subsidy.

The age of wife at the first treatment	The times of support
Under 39 year old	Maximum of 6 times
40~42 year old	Maximum of 3times
Over 43 year old	Not covered

In the following cases, 25,000 should be supported.

*embryo transplanted by using frozen embryo

*When treatment is stopped because patients cannot get egg in spite of ovulating.

☆**Application limit:** within 3months from the date of Shiga prefecture decision

Application and determination: please apply to The Health Promotion Division.

※Please ask for details. Tel 0749-24-0816 Fax 0749-24-5870

Grades Based on How Much You Speak in Class



The other day when I paid a visit to one high school, I came across a very intriguing sight. That was none of the students were answering their teacher's questions or expressing ideas of their own volition. Even though the students were talking with other students of their age without any hesitation, they became still and irresponsive when adults talked to them. At elementary schools, however, I have not seen anything like this thus far, so what I witnessed at that high school was a bit odd. This is because, at least with my own eyes, elementary schoolers, if anything, appear to enjoy interacting with anyone, regardless of age.

Thinking that the high school students' adolescent years might be behind their shyness, I tried to bring back some memories when I used to go to school in Brazil. I was already aware that Brazilian junior-high and high school pupils are as talkative to anyone as elementary school ones, and most of the times, they convey their views voluntarily. Then while recalling days of my school life, I came to a conclusion that one aspect of the Brazilian education system, which cannot be seen in the Japanese education system, could explain the difference between these Japanese and Brazilian pupils.

In Brazil, a grade will not be automatically promoted to the next grade, and if students failed to achieve required academic skills, they have to repeat the same grade. It goes without saying that those students who fail to move up to the next grade will have to part with their classmates and wind up studying alongside other younger students in class. For this reason, to ease unnecessary academic pressure on students, schools take many things other than tests; such as attitudes, absence, homework, to name a few, into account when they mark students.

The concept of giving some extra points for doing homework and answering teachers' questions in class is here in Japan too, yet in Brazil giving extra points for "joining classes" means that students are required not simply to be present in class, but to be communicative learners. So, it is important how well students can discuss class-related subjects and matters with their classmates and teachers by answering teachers' questions, raising questions and exchanging own thoughts. In addition, when teachers hold open debates, students will actively engage in those debates. Particularly the students, who are having a tough time scoring well on tests, try to polish their expressiveness during this sort of open debates to aim the higher "joining classes" points.

I have been asked why foreigners could express themselves so openly before. I can tell you that since we build up the aforementioned experiences in school starting at the young age, we forge the mindset of "if you do not talk, you could be left out." I also can tell you that there are many amongst young Japanese people struggling to share their perspectives with others. By just having a quick listen to what the young population in Japan is really thinking in their hearts, you can actually learn many things. If they are able to become more open to talk, and their views will not fall on deaf ears, I believe that Japan, as one of the leading countries on earth, can have even greater influences on people.

"Natalia's Room" is a monthly column published in the Japanese version of Koho Hikone Newsletter since June 2014. Natalia is from Brazil and has been working as Coordinator of International Relations of Hikone since coming to Japan in 2014. This column features topics related to multicultural coexistence, such as difference of cultures and living in Japan as a foreigner.

